

THÔNG BÁO CHUNG VỀ CÁC THÔNG LỆ QUYỀN RIÊNG TƯ

THEO ĐẠO LUẬT VỀ TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH VÀ CUNG CẤP THÔNG TIN BẢO HIỂM Y TẾ NĂM 1996 (HIPAA) CỦA LIÊN BANG, QUÝ VỊ CÓ QUYỀN ĐƯỢC BẢO VỆ THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA MÌNH. THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THỨC CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ VÀ CÁCH THỨC QUÝ VỊ CÓ THỂ TIẾP CẬN NHỮNG THÔNG TIN NÀY. VUI LÒNG XEM XÉT KỸ THÔNG BÁO NÀY.

Ai Sẽ Tuân thủ Thông báo này

Thông báo Chung này mô tả các thông lệ quyền riêng tư của Central Health (CH) và Community Care Collaborative (CCC). Central Health và Community Care Collaborative là các thực thể liên kết được bảo hiểm (gọi chung là “CH/CCC”) theo Đạo luật về Trách nhiệm Giải trình và Cung cấp Thông tin Bảo hiểm Y tế năm 1996 (“HIPAA”) và do đó sẽ phát hành Thông báo chung này tới quý vị. Nếu quý vị là cư dân của Quận Travis và đáp ứng ngưỡng thu nhập nhất định, dựa trên thông tin tài chính mà quý vị đã cung cấp và các hướng dẫn tài chính của chúng tôi hoặc quý vị đã đăng ký tham gia Chương trình Tiếp cận Y tế (MAP) nhằm phục vụ nhu cầu của những cư dân hội đủ điều kiện tại Quận Travis, chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin y tế, thanh toán và thông tin sức khỏe khác của quý vị cho người khác nếu cần thiết để tiến hành việc điều trị, thanh toán, và các hoạt động chăm sóc sức khỏe nhất định khi được pháp luật và Thông báo này cho phép.

Cam kết của Chúng tôi về Thông tin Sức khỏe được Bảo vệ (PHI) của Quý vị

Thông báo về chính sách quyền riêng tư của CH/CCC được cung cấp cho quý vị nhằm thể hiện cam kết của tổ chức đối với quyền riêng tư cho thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của quý vị cũng như việc bảo vệ những thông tin đó. CH/CCC được pháp luật yêu cầu đảm bảo quyền riêng tư của thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị, cung cấp cho các cá nhân thông báo về trách nhiệm pháp lý của CH/CCC và các thông lệ về quyền riêng tư đối với thông tin sức khỏe được bảo vệ, và thông báo cho quý vị sau khi phát hiện ra hành vi vi phạm đối với thông tin sức khỏe được bảo vệ nhưng không được bảo đảm của quý vị.

Cách thức CH/CCC Có thể Sử dụng hoặc Tiết lộ Thông tin Sức khỏe được Bảo vệ (PHI) của Quý vị

Cho việc Thanh toán: Nhân viên của CH/CCC có thể tiếp nhận, sử dụng, hay tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) về việc điều trị và các dịch vụ mà quý vị nhận cho mục đích thanh toán. Ví dụ, một hóa đơn cho các dịch vụ được gửi tới CH/CCC bởi các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị, chẳng hạn như công ty bảo hiểm hay chương trình bảo hiểm sức khỏe nhận hóa đơn thanh toán. Những thông tin trên hóa đơn này có thể chứa thông tin nhận diện quý vị, việc chuẩn đoán, và điều trị hay vật tư y tế của quý vị được sử dụng trong quá trình điều trị.

Cho các Hoạt động Chăm sóc Sức khỏe: CH/CCC có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) cho các mục đích hoạt động. Chẳng hạn, CH/CCC có thể tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của quý vị cho nhân viên của Trung tâm Y tế Cộng đồng hoặc các chuyên gia tư vấn bên ngoài để (1) đánh giá hiệu quả hoạt động của các nhà cung cấp theo hợp đồng; (2) đánh giá chất lượng chăm sóc và kết quả trong trường hợp của quý vị và các trường hợp tương tự; (3) tìm hiểu cách cải thiện cơ sở vật chất và dịch vụ theo hợp đồng; (4) xác định cách không ngừng nâng cao chất lượng và hiệu quả của việc chăm sóc sức khỏe có trả phí của quý vị theo CH/CCC; và (5) theo dõi việc đăng ký tham gia chương trình chăm sóc sức khỏe của quý vị hoặc hỗ trợ CH/CCC trong việc xác định tính hội đủ điều kiện của quý vị đối với bảo hiểm y tế trong chương trình này hoặc các chương trình khác. Trong phạm vi áp dụng, CH/CCC bị cấm sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ mà là thông tin di truyền của một cá nhân cho mục đích bảo hiểm.

Cho việc Điều trị: Mặc dù luật pháp cho phép sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của quý vị cho mục đích điều trị, nhưng CH/CCC thường không cần phải tiết lộ thông tin của quý vị cho các mục đích điều trị; tuy nhiên, CH/CCC có thể trao đổi với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị về việc điều trị hoặc điều trị thay thế có thể được bảo hiểm theo Chương trình Tiếp cận Y tế (MAP) hoặc các chương trình khác. Bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ của quý vị bắt buộc phải cung cấp cho quý vị bản giải thích về cách thức họ sử dụng hay chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị cho mục đích điều trị.

Việc Sử dụng và Tiết lộ Khác: Bên cạnh việc sử dụng và tiết lộ được mô tả trên đây, HIPAA cho phép và, trong một số trường hợp, yêu cầu CH/CCC sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) trong những tình huống được nêu dưới đây:

- **Theo Yêu cầu của Pháp luật.** CH/CCC sẽ sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của quý vị khi pháp luật liên bang, tiểu bang hay địa phương yêu cầu.
- **Ngăn chặn Mọi đe dọa Nghiêm trọng đến Sức khỏe hoặc Sự an toàn.** Cho những người cần biết để ngăn chặn mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của quý vị hay sức khỏe và sự an toàn của những người khác.
- **Các Vấn đề và Rủi ro của Y tế Công cộng.** Tuân thủ yêu cầu của pháp luật đối với các hoạt động y tế công cộng. Những hoạt động này có thể liên quan đến các nỗ lực nhằm ngăn chặn hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích, hoặc khuyết tật; báo cáo sinh tử; báo cáo việc nghi ngờ lạm dụng hay bỏ rơi trẻ em cho cơ quan chức năng; báo cáo phản ứng với thuốc hoặc các sản phẩm; thông báo cho cơ quan chức năng và bệnh nhân về việc thu hồi sản phẩm; và đưa ra thông báo cho cá nhân về tình trạng sức khỏe hoặc bệnh tật hay rủi ro về việc nhiễm hoặc lan truyền bệnh tật.
- **Nạn nhân của hành vi Lạm dụng, Bỏ rơi, hay Bạo lực Gia đình.** Cơ quan thực thi pháp luật hay các cơ quan chính quyền khác được phép tiếp nhận các báo cáo về việc lạm dụng, bỏ rơi, hay bạo lực gia đình khả nghi nếu CH/CCC có căn cứ để cho rằng quý vị là nạn nhân của việc lạm dụng, bỏ rơi, hay bạo lực gia đình.
- **Cứu nạn.** Trong trường hợp khẩn cấp, đối tượng tham gia cứu nạn có thể thông báo về tình trạng và vị trí chung của quý vị cho gia đình quý vị.
- **Các Hoạt động Giám sát Y tế.** Cho một cơ quan giám sát y tế đối với các hoạt động được pháp luật cho phép, chẳng hạn như kiểm toán, điều tra, thanh tra và cấp giấy phép. Các hoạt động này là cần thiết để chính phủ có thể theo dõi hệ thống chăm sóc sức khỏe, các chương trình của chính phủ, và tuân thủ pháp luật về quyền công dân.
- **Các Vụ kiện và Tranh chấp.** Phục đáp lại trát hầu tòa, lệnh toà án, lệnh hành chính, hoặc thủ tục pháp lý khác. Trong một số trường hợp, CH/CCC phải thông báo cho quý vị về yêu cầu hoặc có được án lệnh bảo vệ những thông tin được yêu cầu.
- **Thực thi Pháp luật.** Cho viên chức thực thi pháp luật đối với các mục đích thực thi pháp luật cụ thể, bao gồm: (1) phục đáp lại lệnh tòa án, trát đòi hầu tòa, lệnh bắt giam, lệnh triệu tập, hay thủ tục tương tự; (2) xác nhận hoặc xác định vị trí một nghi can, kẻ chạy trốn, nhân chứng, hoặc người mất tích; (3) báo cáo tội phạm tại các cơ sở của CH/CCC, một ca tử vong xuất phát từ hành vi phạm pháp, hoặc, trong các tình huống khẩn cấp, báo cáo một tội phạm hoặc các chi tiết về tội phạm; và (4) trong những trường hợp nhất định, thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) liên quan đến nạn nhân của một tội ác nếu CH/CCC không thể có được sự đồng ý của nạn nhân.
- **Nhân viên điều tra các vụ chết bất thường, Bác sĩ Pháp y hoặc Giám đốc Nhà tang lễ.** Cho nhân viên điều tra các vụ chết bất thường, Bác sĩ Pháp y hoặc Giám đốc Nhà tang lễ khi cần thiết để người đó có thể thực hiện nghĩa vụ của mình.
- **Quân đội.** Cho các cơ quan chỉ huy quân sự, khi có yêu cầu phù hợp, nếu thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) liên quan đến một cá nhân hiện đang phục vụ trong quân đội hay một cựu chiến binh.

- **An ninh Quốc gia.** Cho các viên chức liên bang có thẩm quyền nhằm phục vụ các hoạt động tình báo, phản gián và an ninh quốc gia khác.
- **Bồi thường cho Người lao động.** Nếu có yêu cầu từ các chương trình bồi thường cho người lao động hoặc các chương trình tương tự khác đem lại lợi ích cho các chấn thương hoặc bệnh tật liên quan đến công việc.
- **Nhắc Cuộc hẹn và Nhắc Khám định kỳ của Bệnh nhân/Điều trị thay thế.** Để nhắc nhở quý vị về các cuộc hẹn y tế hoặc cung cấp thông tin về điều trị thay thế hay lợi ích và dịch vụ liên quan đến sức khỏe khác mà quý vị có thể quan tâm, trừ khi quý vị đã đưa ra chỉ dẫn cụ thể về việc không liên hệ để nhắc nhở.
- **Nghiên cứu.** Trong những trường hợp nhất định, thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) có thể được sử dụng và tiết lộ cho các mục đích nghiên cứu, chẳng hạn như đối với một dự án so sánh tỷ lệ phục hồi của bệnh nhân được sử dụng một loại thuốc cụ thể so với những bệnh nhân sử dụng loại thuốc khác.
- **Hiến tặng.** Thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) có thể được tiết lộ cho các tổ chức về hiến tặng hoặc cấy ghép tạng.
- **Các Thành viên Gia đình và Bạn bè Tham gia việc Chăm sóc của Quý vị.** Cho các thành viên trong gia đình hay bạn bè khi thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) có liên quan trực tiếp đến việc người đó tham gia chăm sóc quý vị hay thanh toán cho việc chăm sóc của quý vị. Nói chung, quý vị có quyền đồng ý cho tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) trong tình huống này.
- **Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ.** Cho Bộ trưởng Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh để kiểm tra việc tuân thủ HIPAA.
- **Các Chương trình của Chính phủ.** Cho các cơ quan khác của chính phủ quản lý các chương trình của chính phủ cung cấp các phúc lợi công cộng nếu việc chia sẻ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) được yêu cầu hoặc cho phép theo luật pháp hoặc nếu các chương trình phục vụ dân cư có đặc điểm giống hoặc tương đồng và việc tiết lộ là cần thiết để phối hợp hoặc cải thiện hoạt động quản trị hoặc quản lý của các chương trình này.
- **Đối tác Kinh doanh.** Cho các đối tác kinh doanh tiến hành các hoạt động điều trị, thanh toán, hay chăm sóc sức khỏe. Chẳng hạn, CH/CCC có thể tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của quý vị cho kiểm toán viên, người sẽ kiểm toán chương trình.
- **Chia sẻ Thông tin cho Cư dân có Thu nhập Thấp.** Central Health và Community Care Collaborative là một phần của Thỏa thuận Chăm sóc Sức khỏe Có tổ chức của Community Care Collaborative (CCC OHCA) và Thông báo này áp dụng cho và mô tả CCC OHCA. CCC OHCA là một hệ thống chăm sóc sức khỏe có tổ chức, trong đó các nhà cung cấp dịch vụ và chương trình chăm sóc sức khỏe riêng biệt sau đây tham gia vào các hoạt động chung, chẳng hạn như các hoạt động cải tiến chất lượng hoặc thanh toán:
 - Community Care Collaborative;
 - Travis County Healthcare District d/b/a Central Health;
 - Seton Healthcare Family;
 - Lone Star Circle of Care;
 - People's Community Clinic;
 - CommUnityCare;
 - Austin Travis County Integral Care;
 - El Buen Samaritano;
 - các bác sĩ, phòng khám cộng đồng, và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác cung cấp việc điều trị tại địa điểm điều trị của nhà cung cấp dịch vụ; và
 - các chương trình bảo hiểm y tế có sự tham gia của những nhà cung cấp thanh toán dịch vụ

chăm sóc sức khỏe cho các cá nhân có thu nhập thấp, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, các Chương trình Bảo hiểm Y tế của Sendero.

Nếu quý vị đáp ứng những ngưỡng thu nhập cụ thể, căn cứ thông tin tài chính mà quý vị đã cung cấp và hướng dẫn tài chính của chúng tôi; chúng tôi, và các nhà cung cấp dịch vụ và chương trình chăm sóc sức khỏe khác tham gia vào CCC OHCA, sẽ chia sẻ thông tin sức khỏe, hóa đơn và những thông tin sức khỏe khác về quý vị với người khác khi cần thiết để tiến hành các hoạt động điều trị, thanh toán, và điều hành chăm sóc sức khỏe cụ thể và khi có sự cho phép của luật pháp và Thông báo này. Quý vị nhận được Thông báo này vì chúng tôi cho rằng thông tin của quý vị sẽ được chia sẻ qua CCC OHCA. Quý vị có thể tìm thấy thông tin bổ sung về CCC OHCA tại đây: <http://www.ccc-ids.org/projects/health-it/organized-health-care-arrangement>.

Việc sử dụng hay tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của quý vị cho mục đích khác ngoài những mục đích được mô tả trên đây sẽ chỉ được thực hiện sau khi CH/CCC có được sự cho phép bằng văn bản từ quý vị. Chẳng hạn, sự cho phép bằng văn bản của quý vị được yêu cầu đối với việc bán và sử dụng hay tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của mình trên truyền thông marketing. Nếu quý vị cho phép, quý vị có thể rút lại sự cho phép đó bất kỳ lúc nào, miễn là việc rút lại được thực hiện bằng văn bản. Việc rút lại sẽ có hiệu lực trừ trường hợp CH/CCC đã đưa ra hành động dựa trên sự cho phép trước khi nhận được thông báo rút lại sự cho phép đó.

Các Quyền của Quý vị Theo HIPAA

Quý vị có quyền:

- Yêu cầu hạn chế đối với việc sử dụng và tiết lộ nhất định các thông tin sức khỏe được bảo vệ theo Bộ pháp điển các Quy định Liên bang (C.F.R.) số 45 § 164.522. Những yêu cầu hạn chế đó có thể bao gồm cách thức CH/CCC sử dụng hay tiết lộ thông tin cho các mục đích điều trị, thanh toán, hoặc các mục đích hành chính khác trừ khi được quý vị cho phép cụ thể, khi được luật pháp yêu cầu, hoặc trong những tình huống khẩn cấp. Quý vị cũng có quyền yêu cầu CH/CCC giới hạn thông tin sức khỏe được bảo vệ được tiết lộ với người nào đó tham gia chăm sóc của quý vị hoặc thanh toán cho việc chăm sóc của quý vị. CH/CCC sẽ xem xét yêu cầu của quý vị, nhưng sẽ không có nghĩa vụ pháp lý phải đồng ý với những hạn chế đó.
- Kiểm tra và có được một bản sao thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của quý vị theo quy định trong C.F.R. số 45 § 164.524. Quý vị có thể yêu cầu xem hoặc nhận một bản sao điện tử hoặc bản sao giấy về hồ sơ y tế của mình và những thông tin sức khỏe khác mà CH/CCC có về quý vị. Trong hầu hết các trường hợp, CH/CCC sẽ cung cấp một bản sao hoặc một bản tóm tắt về thông tin sức khỏe của quý vị trong vòng 30 ngày kể từ khi quý vị yêu cầu. CH/CCC có thể tính một khoản phí hợp lý, dựa trên phí tổn để hoàn tất yêu cầu này.
- Yêu cầu thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của quý vị được sửa đổi theo quy định trong C.F.R. số 45 § 164.526. Quý vị có thể yêu cầu sửa đổi nếu quý vị cho rằng thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) mà CH/CCC có về quý vị là không chính xác hoặc không đầy đủ. CH/CCC có thể quyết định rằng các thay đổi mà quý vị yêu cầu không cần phải được thực hiện, ví dụ, nếu thông tin đã chính xác và đầy đủ.
- Yêu cầu việc trao đổi thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của quý vị qua phương tiện thay thế hoặc tại các địa điểm thay thế để bảo vệ sự bảo mật của thông tin. Quý vị có thể yêu cầu CH/CCC liên lạc với mình về thông tin sức khỏe của quý vị theo cách cụ thể. Chẳng hạn, quý vị có thể yêu cầu CH/CCC chỉ liên lạc với quý vị tại nơi làm việc hoặc qua đường bưu điện. CH/CCC sẽ cố gắng đáp ứng yêu cầu hợp lý.
- Nhận sự giải thích về việc tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của quý vị theo quy định của C.F.R. số 45 § 164.528. Sự giải thích này sẽ bao gồm một danh sách về cách thức CH/CCC tiết lộ

thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) của quý vị cho những cá nhân hoặc tổ chức khác. Có một vài tiết lộ không được đưa vào danh sách, chẳng hạn như các tiết lộ cho quý vị về thông tin sức khỏe của quý vị, các tiết lộ mà quý vị cho phép CH/CCC thực hiện, và các tiết lộ phục vụ hoạt động điều trị, thanh toán và chăm sóc sức khỏe.

- Có được một bản sao của Thông báo này khi có yêu cầu.

Để thực hiện những quyền này hoặc để nhận thêm thông tin về các vấn đề được đề cập trong Thông báo này, xin vui lòng liên hệ: Privacy Officer (Văn phòng về Quyền riêng tư), 1111 E. Cesar Chavez St., Austin, TX 78702 hoặc để lại lời nhắn bảo mật trên Đường dây Cảnh báo về Tuân thủ theo số (512) 978-8149.

Khiếu nại

Nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình bị vi phạm, quý vị có thể gửi đơn khiếu nại tới: Privacy Officer (Văn phòng về Quyền riêng tư), 1111 E. Cesar Chavez St., Austin, TX 78702. Quý vị cũng có thể để lại tin nhắn bảo mật trên Đường dây Cảnh báo việc Tuân thủ theo số (512) 978-8149. Khi nộp đơn khiếu nại, trong phạm vi có thể, vui lòng chỉ rõ tính chất của khiếu nại và quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm như thế nào.

Quý vị cũng có thể gửi đơn khiếu nại tới Office for Civil Rights (Văn phòng về Quyền Công dân), 1301 Young Street, Suite 1169, Dallas, TX 75202, (214) 767-4056, (214) 767-8940 (TDD), (214) 767-0432 (fax), hoặc tới địa chỉ OCRComplaint@hhs.gov.

Quý vị sẽ không bị trả thù do nộp đơn khiếu nại.

Thay đổi

CH/CCC được yêu cầu phải tuân thủ các điều khoản của thông báo về quyền riêng tư hiện hành. CH/CCC có quyền thay đổi thông báo về quyền riêng tư này và làm cho các quy định mới của thông báo có hiệu lực đối với mọi thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) mà CH/CCC duy trì, cũng như bất kỳ thông tin sức khỏe được bảo vệ (PHI) nào mà CH/CCC có thể nhận được trong tương lai. Thông báo sửa đổi sẽ được gửi cho quý vị qua đường bưu điện hoặc email trong vòng sáu mươi (60) ngày kể từ ngày thông báo có sửa đổi quan trọng nếu quý vị vẫn đang đăng ký tham gia Chương trình Tiếp cận Y tế (MAP) hoặc tùy thuộc vào thông báo này tại thời điểm đó.

Ngày Hiệu lực

Ngày bắt đầu có hiệu lực của thông báo này là ngày 14/04/2003.